

УДК 378

DOI: 10.34670/AR.2022.28.14.060

Преимущества практики английского языка в рамках проекта научно-образовательных студенческих телеконференций с университетами стран АСЕАН

Казанцева Светлана Юрьевна

Преподаватель,
кафедра английского языка для естественных факультетов,
Московский государственный университет им. М.В. Ломоносова,
119991, Российская Федерация, Москва, Ленинские горы, 1;
e-mail: svetix26199@mail.ru

Особую благодарность автор статьи выражает руководителю проекта доктору биологических наук Н.М. Щегольковой за продуктивное совместное сотрудничество и оказанную возможность участвовать в международном проекте «Design and Development of ASEAN – Russia Interactive Communication Network for the Exchange of Innovative Technologies on Sustainable Agricultural Development».

Аннотация

В статье рассматривается опыт проведения англоязычных научно-образовательных студенческих телеконференций в рамках официального международного проекта «Design and Development of ASEAN – Russia Interactive Communication Network for the Exchange of Innovative Technologies on Sustainable Agricultural Development» (2020-2022 гг.) под эгидой Финансового фонда диалогового партнерства Россия – АСЕАН, который проводился на факультете почвоведения МГУ им. М.В. Ломоносова для магистрантов. Обобщение данного опыта с точки зрения теории и методики преподавания иностранных языков в высшей школе позволило выделить его основные преимущества, а также заключить, что подобная практика международных телеконференций не только позволяет осуществлять научно-исследовательскую и проектную деятельность, но также может способствовать эффективному формированию профессиональной иноязычной коммуникативной компетенции, что органично вписывается в рамки новых федеральных государственных образовательных стандартов 3++.

Для цитирования в научных исследованиях

Казанцева С.Ю. Преимущества практики английского языка в рамках проекта научно-образовательных студенческих телеконференций с университетами стран АСЕАН // Педагогический журнал. 2022. Т. 12. № 1А. С. 504-510. DOI: 10.34670/AR.2022.28.14.060

Ключевые слова

Неязыковой вуз, международное сотрудничество, профессионально ориентированное обучение, проектная деятельность, иностранный язык.

Введение

Несмотря на постоянные изменения в требуемых результатах к языковому образованию в высшей школе, неизменным остается упор на профессиональную деятельность выпускников, что особенно важно учитывать при составлении основных образовательных программ по иностранному языку в неязыковом вузе [Волкова, 2015]. Однако практические занятия по иностранному языку в рамках базовой части основной образовательной программы не всегда позволяют обеспечить практику реальной профессиональной коммуникации с зарубежными коллегами, что в принципе и не является обязательным компонентом занятий по иностранному языку [Казанцева, 2018]. Тем не менее возможность применить формируемые компетенции на практике, оставаясь в «безопасных» академических условиях, максимально приближенных к профессиональным, будет являться существенным бонусом. Такая возможность крайне желательна в неязыковых вузах, где профессиональная направленность выпускников, как правило, отличается узкой специализацией.

Основная часть

На факультете почвоведения МГУ им. М.В. Ломоносова доктор биологических наук Н.М. Щеголькова в рамках своего спецкурса «Управление водопользованием» для магистрантов отделения «Экология и природопользование» организовала практику научно-образовательных телеконференций на английском языке со студентами Университета Удайна (Индонезия), которая проводилась ежегодно с 2014 по 2018 г. и на которую в ходе спецкурса отводилось 6-8 аудиторных академических часов. В рамках данной практики студенты делились на небольшие команды и готовили доклады на английском языке с презентациями в PowerPoint по специально подобранным англоязычным научным статьям, которые распределял преподаватель курса. Благодаря совместной кооперации преподавателя курса и преподавателя иностранного языка, который выступал в роли консультанта, подготовка студентов к выступлению с докладами осуществлялась наиболее эффективно, так как каждая сторона совершенствовала свою сферу ответственности (профессиональное содержание доклада и языковое оформление соответственно). Структура каждой телеконференции соответствовала традиционному формату научной конференции, которая включает в себя приветственное слово, представление участников, собственно выступления участников с докладами и обсуждением после каждого доклада, а также выводы и заключительное слово. Компонентный состав телеконференции включал в себя следующих участников:

- студентов факультета почвоведения МГУ им. М.В. Ломоносова (10-15 человек);
- студентов Университета Удайна, Индонезия (10-15 человек);
- модератора конференции (ведущего);
- технического мастера для проверки работы оборудования;
- преподавателя курса со стороны факультета почвоведения МГУ им. М.В. Ломоносова (доктор биологических наук Н.М. Щеголькова);
- преподавателя курса со стороны Университета Удайна, Индонезия (Prof. Ketut Suada, Udayana University, Faculty of Agriculture);
- преподавателя английского языка (в роли консультанта).

Что касается материально-технического обеспечения, все телеконференции до пандемии COVID-19 проводились в очном формате, т. е. студенты Московского университета, как и

индонезийские студенты, собирались на факультетах в специальных аудитории с соответствующим техническим оборудованием и устойчивым интернет-соединением, позволяющим использовать современные информационно-коммуникационные технологии. В данном случае для обеспечения аудио- и видеосвязи между Москвой и Индонезией использовалась программа Skype.

Стоит также отметить наличие подготовительного этапа перед проведением телеконференций. Во-первых, всем участникам заранее высылались списки участников. Во-вторых, преподаватель курса и преподаватель английского языка заранее консультировали студентов. В-третьих, проводилась предварительная репетиция докладов, чтобы скорректировать выступления студентов.

Примечательно, что впоследствии вышеизложенная практика телеконференций со студентами Университета Удайна вылилась в большой официальный международный проект факультета почвоведения «Design and Development of ASEAN – Russia Interactive Communication Network for the Exchange of Innovative Technologies on Sustainable Agricultural Development» (2020-2022 гг.), который гармонично вписался в реалии пандемии COVID-19, поскольку полностью проходил в онлайн-формате с использованием программы Zoom. Однако рамки данного проекта позволили существенно расширить как количество университетов-участников из стран АСЕАН, так и саму суть проекта. Всего в проекте было задействовано 47 студентов, которые представляли шесть команд из следующих университетов: Lomonosov Moscow State University (MSU, Russia); Hanoi University of Science, Vietnam National University (VNU HUS, Vietnam); Udayana University (UNUD, Indonesia); Asian Institute of Technology (AIT, Thailand); Savannakhet University (SKU, Laos); Mariano Marcos State University (MMSU, Philippines). Каждая команда имела своего координатора и тренеров, которые помогали студентам сделать технологическую схему и инженерные расчеты. Основопологающей целью проекта было научить студентов оценивать экологическое состояние конкретных водных объектов и впоследствии разработать решения для улучшения качества воды. В современном мире крайне востребованы специалисты по очистке воды, особенно специалисты, владеющими технологиями биологической очистки, которые наряду с обширными научными знаниями и инженерными умениями уверенно владеют английским языком, который является связующим языковым кодом на международном уровне.

Проект проходил в четыре этапа. На первом этапе студенческие команды собирали данные об экологическом состоянии конкретного водного объекта, так как у каждой команды был свой водный объект в своей стране. Второй этап включал разработку решений по улучшению качества воды. Третий этап был ключевым: команды поочередно представляли свой проект другим командам, так что каждая команда могла обсудить свой проект минимум пять раз, что позволяло дорабатывать и совершенствовать проект на каждом этапе обсуждений. Всего за время проекта было проведено 15 двусторонних встреч между командами, а также две совместные встречи. Стоит отметить, что помимо официальных 17 встреч имели место и неформальные встречи, где студенты могли познакомиться друг с другом, чтобы поговорить на свободные темы и немного снять напряжение и/или чувство стеснительности. На четвертом этапе студенты участвовали в написании совместных научных статей по результатам своих проектов на английском языке.

С педагогической точки зрения, в частности с точки зрения теории и методики преподавания иностранного языка, практика вышеизложенных телеконференций обладает огромными преимуществами [Серостанова, 2015]. Прежде всего, данный опыт позволяет обучающимся в полной мере прочувствовать, что владение английским языком является необходимой и

неотъемлемой составляющей профессионально-научной деятельности. Студенты из университетов стран АСЕАН представляют такие азиатские страны, как Индонезия, Таиланд, Вьетнам, Филиппины, Лаос, где существуют свои собственные языки, так что для всех студентов условием коммуникации является английский. Поскольку в данных условиях английский для всех является неродным, студентам психологически проще адаптироваться и преодолеть языковой барьер, что не всегда удается осуществить на занятиях по иностранному языку, где, как правило, преподаватель по долгу службы обязан корректировать студента и следить за каждой его ошибкой. На этих телеконференциях роль преподавателя приобретает несколько отстраненный характер, так как здесь никто не оценивает уровень владения языком. Присутствие преподавателя иностранного языка в роли консультанта призвано лишь обеспечить лингвистическую помощь в случае возникновения у студента во время выступления или дискуссии такой необходимости. Студентам проще расслабиться и говорить на иностранном языке, если они знают, что никто не будет их оценивать и считать ошибки.

Данная практика телеконференций на иностранном языке также позволяет развивать умения по всем видам речевой деятельности. Разумеется, в большей степени задействованы говорение и аудирование, в меньшей степени – чтение и письмо.

Поскольку данные конференции проводились в рамках спецкурса «Управление водопользованием», т. е. курса, который сам по себе является очень узкоспециализированным, магистрантам представляется возможность не только больше узнать о такой сфере деятельности, но и расширить словарный запас в этой области на английском языке, в частности узнать профессиональную терминологию этой области, углубленное изучение которой выходит за рамки общего курса иностранного языка как в бакалавриате, так и в магистратуре. Это представляется особо важным и интересным, так как в рамках данного курса большое внимание уделяется системам биологической очистки воды, а именно фито-очистным сооружениям, именуемым на английском *constructed wetlands* или *treatment wetlands*, которые в настоящий момент активно изучаются учеными и инженерами-технологами из разных стран в связи с повсеместно возрастающим спросом на экологические технологии очистки сточных вод [Щеголькова и др., 2014]. Без знания английского языка и соответствующей профессиональной терминологии невозможно качественно работать и разбираться в этой сфере, потому что необходимы постоянный поиск и обмен актуальной информацией с коллегами-специалистами из других стран. Таким образом, данная практика английского языка в режиме телеконференций способна в том числе повысить профессиональную мотивацию обучающихся и уровень их осознанности в изучении иностранного языка, что, несомненно, является положительным аспектом.

Практика телеконференций способствует реализации потенциала иностранного языка как средства формирования универсальных компетенций выпускника магистратуры, предусмотренных федеральными образовательными стандартами нового поколения [Смирнова, 2019], так как в ходе совокупной работы в период проекта телеконференций задействованы такие категории универсальных компетенций, как системное и критическое мышление (УК-1), разработка и реализация проектов (УК-2), командная работа и лидерство (УК-3), коммуникация (УК-4), межкультурное взаимодействие (УК-5) [Федеральный государственный образовательный стандарт..., 2020]. Если обратиться к образовательному стандарту Московского университета по направлению подготовки 05.04.06 Экология и природопользование, то можно увидеть, что в его рамках вышеизложенный проект телеконференций на иностранном языке реализует формирование таких

общефессиональных компетенций выпускника МГУ, как ОПК-1, ОПК-4, ОПК-5, ОПК-6, ОПК-8, ОПК-9, ОПК-10 [Образовательный стандарт..., 2016]. Более того, внедрение подобного рода проектов позволяет задействовать потенциал сотрудничества преподавателя иностранного языка и преподавателя профессиональной дисциплины, что позволяет усилить профессиональную направленность в изучении иностранного языка [Халяпина, 2017; Шарова, Смирнова, 2018], тем самым реализуя предметно-языковое интегрированное обучение (Content and Language Integrated Learning – CLIL) [Marsh, 1994]. Непосредственное использование современных информационно-коммуникационных технологий (Skype, Zoom, WhatsApp) позволяет осуществлять учебную практику телеконференций с представителями других стран в любой точке мира, что доказало свою эффективность во время пандемии COVID-19.

Заключение

Участвуя в телеконференциях, студенты получают опыт международного сотрудничества и, следовательно, межкультурного общения. У студентов появляется возможность больше узнать о людях из стран Юго-Восточной Азии, что позволяет расширить кругозор, узнать нечто новое о культуре, истории, языках, географии, экономике, а также актуальных экологических проблемах в сфере водопользования представителей того или иного региона. Происходит непосредственный обмен знаниями, несмотря на разный образовательный и культурный фон студентов России и студентов стран АСЕАН. Непосредственный обмен знаниями и стремление решить ту или иную экологическую проблему на конкретном водном объекте родной страны общими усилиями могут способствовать дальнейшему участию в проведении совместных научных исследований, что включает в себя дальнейшее участие в рабочих поездках для отбора и образцов проб, а также написание совместных научных статей на английском языке.

Не стоит забывать о том, что столь активное академическое международное сотрудничество не может быть возможным без создания психологически комфортной атмосферы общения, поэтому, несмотря на всю академическую серьезность происходящего, все телеконференции проводятся в психологически комфортной и непринужденной обстановке. Местами допускается отход от чрезмерного формализма, приветствуется юмор. Студенты не боятся ошибиться, так как понимают, что их выступления и дискуссии – это все равно часть учебного процесса, а ведущий конференции, преподаватель курса и/или преподаватель английского языка всегда им помогут в случаях, когда они не знают что или как ответить на тот или иной вопрос.

Библиография

1. Волкова А.Ю. Проблемы профессионально ориентированного обучения иностранному языку студентов неязыковых факультетов // Молодой ученый. 2015. № 15. С. 575-577.
2. Казанцева С.Ю. Цели иноязычной подготовки студентов специальности «Почвоведение» на основании сравнительно-сопоставительного анализа существующих образовательных стандартов // Педагогический журнал. 2018. Т. 8. № 2А. С. 173-180.
3. Образовательный стандарт, самостоятельно устанавливаемый Московским государственным университетом имени М.В. Ломоносова для реализуемых образовательных программ высшего профессионального образования по направлению подготовки 05.04.06 Экология и природопользование (уровень магистратуры). М., 2016. 15 с.
4. Серостанова Н.Н. Метод телекоммуникационных проектов как средство реализации межпредметных связей на неязыковых факультетах вузов // Вестник Воронежского института МВД России. 2015. № 1. С. 213-217.
5. Смирнова С.А. К вопросу о преподавании иностранного языка в вузе согласно новому стандарту ФГОС 3++ // Вестник Костромского государственного университета. Серия: Педагогика. Психология. Социокинетика. 2019. № 4. С. 205-209.
6. Федеральный государственный образовательный стандарт высшего образования – магистратура по направлению

- подготовки 05.04.06 Экология и природопользование. М., 2020. 19 с.
7. Халяпина Л.П. Междисциплинарная координация в системе профессионально ориентированного обучения иностранным языкам в вузе // Вестник Пермского национального исследовательского политехнического университета. Проблемы языкознания и педагогики. 2017. № 2. С. 149-157.
8. Шарова С.Н., Смирнова Н.Б. Интегрированное предметно-языковое обучение иностранному языку студентов неязыковых специальностей // Педагогический журнал. 2018. Т. 8. № 2А. С. 285-291.
9. Щеголькова Н.М., Диас В., Криксунов Е.А., Рыбка К.Ю. Применение фито-систем для очистки сточных вод в России // Водочистка, водоподготовка, водоснабжение. 2014. № 5. С. 20-31.
10. Marsh D. Bilingual education and content and language integrated learning. Paris, 1994.

The benefits of English language practice within the project of scientific-educational student teleconferences with ASEAN universities

Svetlana Yu. Kazantseva

Lecturer,
Department of English for natural science faculties,
Lomonosov Moscow State University,
119991, 1 Leninskie gory, Moscow, Russian Federation;
e-mail: svetix26199@mail.ru

Abstract

The article considers the benefits of international teleconferences for the students of the Soil Science Faculty at Moscow State University in terms of foreign language teaching and practice. The preliminary experience in annual teleconferences with Indonesian students from Udayana University gave rise to the more global project “Design and Development of ASEAN – Russia Interactive Communication Network for the Exchange of Innovative Technologies on Sustainable Agricultural Development” supported by the ASEAN – Russia Dialogue Partnership Financial Fund (DPFF). This project allowed the students not only to upgrade their professional knowledge in the area of water treatment facilities, but also to improve their English speaking skills. Apart from having a real intercultural communication, they had an opportunity to develop their own technological solutions for a specific water body while working in teams. The importance of collaboration between teachers of professional subjects and teachers of the English language is also underscored. Project-based learning within professional subjects in combination with English language practice revealed a series of positive aspects for the students’ academic experience in high school in the limelight of new federal state educational standards 3++, which stipulate the required results as universal competences. The paper concludes that the practice of international teleconferences can also be regarded as Content and Language Integrated Learning (CLIL), which can be of high value for students of non-linguistic universities.

For citation

Kazantseva S.Yu. (2022) Preimushchestva praktiki angliiskogo yazyka v ramkakh proekta nauchno-obrazovatel'nykh studencheskikh telekonferentsii s universitetami stran ASEAN [The benefits of English language practice within the project of scientific-educational student teleconferences with ASEAN universities]. *Pedagogicheskii zhurnal* [Pedagogical Journal], 12 (1A), pp. 504-510. DOI: 10.34670/AR.2022.28.14.060

Keywords

Non-linguistic university, international cooperation, profession-oriented learning, project activities, foreign language.

References

1. Federal'nyi gosudarstvennyi obrazovatel'nyi standart vysshego obrazovaniya – magistratura po napravleniyu podgotovki 05.04.06 Ekologiya i prirodopol'zovanie [The Federal State Educational Standard of Higher Education – master's degree studies in the area of study 05.04.06 Ecology and nature management] (2020). Moscow.
2. Kazantseva S.Yu. (2018) Tseli inoyazychnoi podgotovki studentov spetsial'nosti “Pochvovedenie” na osnovanii sravnitel'no-sopostavitel'nogo analiza sushchestvuyushchikh obrazovatel'nykh standartov [The objectives of foreign language teaching for the speciality “Soil science” based on the compare-and-contrast analysis of the existing educational standards]. *Pedagogicheskii zhurnal* [Pedagogical Journal], 8 (2A), pp. 173-180.
3. Khalyapina L.P. (2017) Mezhdistsiplinarnaya koordinatsiya v sisteme professional'no orientirovannogo obucheniya inostrannym yazykam v vuze [Interdisciplinary coordination in the system of profession-oriented foreign language teaching in higher education]. *Vestnik Permskogo natsional'nogo issledovatel'skogo politekhnicheskogo universiteta. Problemy yazykoznanii i pedagogiki* [Bulletin of Perm National Research Polytechnic University. Issues of linguistics and pedagogy], 2, pp. 149-157.
4. Marsh D. (1994) *Bilingual education and content and language integrated learning*. Paris.
5. Obrazovatel'nyi standart, samostoyatel'no ustanavlivaemyi Moskovskim gosudarstvennym universitetom imeni M.V. Lomonosova dlya realizuemykh obrazovatel'nykh programm vysshego professional'nogo obrazovaniya po napravleniyu podgotovki 05.04.06 Ekologiya i prirodopol'zovanie (uroven' magistratury) [The educational standard of Lomonosov Moscow State University for the area of study “Ecology and nature management” (the master's degree level)] (2016). Moscow.
6. Serostanova N.N. (2015) Metod telekommunikatsionnykh proektov kak sredstvo realizatsii mezhpredmetnykh svyazei na neyazykovykh fakul'tetakh vuzov [The method of telecommunication projects as a means of interdisciplinary relations at non-linguistic faculties]. *Vestnik Voronezhskogo instituta MVD Rossii* [Bulletin of Voronezh Institute of the Ministry of Internal Affairs of the Russian Federation], 1, pp. 213-217.
7. Sharova S.N., Smirnova N.B. (2018) Integrirovannoe predmetno-yazykovoe obuchenie inostrannomu yazyku studentov neyazykovykh spetsial'nostei [Content and language integrated learning for students of non-linguistic specialties]. *Pedagogicheskii zhurnal* [Pedagogical Journal], 8 (2A), pp. 285-291.
8. Shchegol'kova N.M., Dias V., Kriksunov E.A., Rybka K.Yu. (2014) Primenenie fito-sistem dlya ochistki stochnykh vod v Rossii [The use of phyto-systems for wastewater treatment in Russia]. *Vodoochistka, vodopodgotovka, vodosnabzhenie* [Water purification, water treatment, water supply], 5, pp. 20-31.
9. Smirnova S.A. (2019) K voprosu o prepodavanii inostrannogo yazyka v vuze soglasno novomu standartu FGOS 3++ [On foreign language teaching in higher education according to the new federal state educational standard 3++]. *Vestnik Kostromskogo gosudarstvennogo universiteta. Seriya: Pedagogika. Psikhologiya. Sotsiokinetika* [Bulletin of Kostroma State University. Series: Pedagogy. Psychology. Sociokinetics], 4, pp. 205-209.
10. Volkova A.Yu. (2015) Problemy professional'no orientirovannogo obucheniya inostrannomu yazyku studentov neyazykovykh fakul'tetov [The problems of profession-oriented foreign language teaching for students of non-linguistic faculties]. *Molodoi uchenyi* [Young scientist], 15, pp. 575-577.